REPEALED

Repealed by M.R. 89/2004.
Date of repeal: 1 June 2004

This version was current for the period set out in the footer below.

ABROGÉ

Abrogé par R.M. 89/2004.
Date d'abrogation : 1er juin 2004

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

(c. F47 de la C.P.L.M.)

Cream Marketing Plan Regulation

Regulation 97/96
Registered May 17, 1996

TABLE OF CONTENTS

Section

1 Definitions
2 Purpose
3 General powers
4 Licencing
5 Information
6 Directed marketing
7 Prices
8 Cream quotas
9 Fees, levies and charges
10 Penalties
11 Approval of Manitoba council
12 Duties of the Board
13 Association
14 Exemptions
15 Non-application
16 Repeal

Definitions

1 In this plan,

"Act" means *The Natural Products Marketing Act*; (« Loi »)

"Board" means Manitoba Milk Producers; (« Office »)

Programme de commercialisation de la crème

Règlement 97/96
Date d'enregistrement : le 17 mai 1996

TABLE DES MATIÈRES

Article

1 Définitions
2 Objet
3 Pouvoirs généraux
4 Délivrance de licences
5 Renseignements
6 Ordonnances relatives à la commercialisation
7 Prix
8 Contingent de crème
9 Droits, contributions et frais
10 Peines
11 Approbation du Conseil manitobain
12 Fonctions de l'Office
13 Association
14 Exemptions
15 Non-application
16 Abrogation

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent programme.

« année laitière » La période de 12 mois commençant le 1er août et se terminant le 31 juillet. ("dairy year")

"components of milk" includes butterfat, solids non-fat, protein and whey derived from milk; (« composants du lait »)

"cream" means milk obtained from cows, and includes cream separated from milk and all components of milk; (« crème »)

"cream quota" means the quantity of cream allocated to a producer by the Board, expressed in terms of the butterfat content of such cream, which may be marketed by a producer during a dairy year without incurring penalties; (« contingent de crème »)

"dairy year" means the 12 month period beginning August 1 and terminating July 31 following; (« année laitière »)

"Manitoba council" means The Manitoba Natural Products Marketing Council; (« Conseil manitobain »)

"processing" means changing the nature, size, quantity, form or condition of cream by mechanical means or otherwise; (« transformation »)

"processor" means any person who is engaged in the business of processing cream or using cream in manufacturing within the province; (« transformateur »)

"producer" means any person who is engaged in producing cream and includes any person who markets cream, but does not include a person who is a registered producer under the *Manitoba Milk Producers' Marketing Plan Regulation*. (« producteur »)

« composants du lait » S'entend notamment des matières grasses, des matières sèches dégraissées, des protéines et du lactosérum dérivé du lait. ("components of milk")

« Conseil manitobain » Le Conseil manitobain de commercialisation des produits naturels. ("Manitoba council")

« contingent de crème » Quantité de crème exprimée en fonction de sa teneur en matière grasse que l'Office attribue à un producteur et que ce dernier peut commercialiser pendant une année laitière sans se voir imposer une peine. ("cream quota")

« crème » Le lait de vache, y compris la crème séparée du lait ainsi que tous les composants du lait. ("cream")

« Loi » La *Loi sur la commercialisation des produits naturels*. ("Act")

« Office » L'Office des produits laitiers du Manitoba. ("Board")

« producteur » Personne qui produit de la crème, y compris la personne qui la commercialise. La présente définition exclut les producteurs inscrits aux termes du *Programme des producteurs manitobains pour la commercialisation du lait*. ("producer")

« transformateur » Personne qui oeuvre dans le secteur de la transformation de la crème ou qui utilise la crème à des fins de fabrication dans la province. ("processor")

« transformation » Changement de nature, de taille, de quantité, de forme ou d'état de la crème par des moyens mécaniques ou autres. ("processing")

Purpose

2 The general purpose and intention of this regulation is to provide for the effective control and regulation in any and all respects, by the Board of the marketing within the province of cream produced in the province.

Objet

2 Le présent programme a pour objet de permettre à l'Office de réglementer la commercialisation à l'intérieur de la province de la crème qui y est produite.

General powers

3 The marketing of cream may be controlled and regulated by the Board and in doing so the Board may prohibit such marketing in whole or in part.

Pouvoirs généraux

3 L'Office peut réglementer la commercialisation de la crème et, à cette fin, en interdire la commercialisation en tout ou en partie.

Licencing

4(1) The Board may require producers and processors to obtain licenses from the Board on such conditions and in such form and for such fees as the Board may determine, and may cancel, suspend and reinstate any such licence.

4(2) The Board shall keep and maintain at its head office a register containing the names and addresses of each licenced producer or processor.

4(3) The Board may cancel or suspend the license of a producer or processor who, in its opinion, is not entitled to be licenced, or who fails to comply with the Act and regulations, or the rules, orders or regulations of the Board or any term or condition of a licence granted by the Board.

4(4) Written notice of intention to cancel or suspend the licence of a producer or processor shall be served on him or her by the Board, either in person or by registered mail, at least two weeks prior to the date of cancellation or suspension.

4(5) Any producer or processor who objects to the cancellation or suspension of his or her licence by the Board may notify the secretary of the Board of the objection, and the grounds thereof and, if the producer or processor is not satisfied, he or she may refer the matter to the Manitoba council, which may hear the producer or processor or the Board, or both, and may confirm the cancellation or suspension, or order the reinstatement of the licence of the producer or processor, and the decision of the Manitoba council is final.

Information

5 The Board may make orders requiring a producer or processor or any other person engaged in the marketing of cream to report to it any information respecting the marketing of cream.

Directed marketing

6 The Board may make orders determining the processing plant to which cream marketed by a producer shall be delivered.

Délivrance de licences

4(1) L'Office peut obliger les producteurs et les transformateurs à obtenir de lui des licences aux conditions, dans la forme et moyennant le paiement des droits qu'il fixe lui-même. L'Office peut également annuler, suspendre et remettre en vigueur les licences qu'il a délivrées.

4(2) L'Office tient à jour, à son bureau principal, un registre contenant les nom et adresse de chaque producteur ou transformateur titulaire d'une licence.

4(3) L'Office peut annuler ou suspendre la licence d'un producteur ou d'un transformateur qui, à son avis, n'avait pas le droit d'obtenir une licence ou ne s'est pas conformé à la *Loi* et aux règlements ou à ses règles, ordonnances ou règlements ou encore aux modalités et conditions de la licence qui lui a été accordée.

4(4) L'Office doit signifier, à personne ou par courrier recommandé, au producteur ou au transformateur son intention d'annuler ou de suspendre la licence, au moins deux semaines avant la date de l'annulation ou de la suspension.

4(5) Le producteur ou le transformateur qui s'oppose à l'annulation ou à la suspension de sa licence par l'Office peut aviser le secrétaire de l'Office de son opposition et de ses motifs. S'il n'obtient pas satisfaction, il peut renvoyer l'affaire au Conseil manitobain. Ce dernier peut entendre le producteur ou le transformateur ou l'Office, ou les deux, et il peut alors confirmer l'annulation ou la suspension de la licence du producteur ou du transformateur ou ordonner sa remise en vigueur. La décision du Conseil manitobain est définitive.

Renseignements

5 L'Office peut, par ordonnance, enjoindre aux producteurs, aux transformateurs et à toute autre personne qui s'occupe de la commercialisation de la crème de lui fournir tous les renseignements concernant cette activité.

Ordonnances relatives à la commercialisation

6 L'Office peut, par ordonnance, déterminer à quelle usine de transformation la crème d'un producteur doit être livrée.

Prices
7 The Board may make orders fixing minimum prices or maximum prices, or both, or a price at which cream or any variety, class, or grade thereof may be sold by any producer or to any processor.

Cream quotas
8 The Board may make orders and establish policies determining the manner in which cream quotas are allotted, re-allotted, increased, decreased, cancelled or suspended.

Fees, levies and charges
9 The Board may make regulations imposing fees, levies and charges payable to it or on its behalf on producers, and providing for the collection as its agent of such fees, levies and charges and the remission thereof to it by any person engaged in the marketing of cream.

Penalties
10 The Board may make regulations controlling the quantity of cream that may be marketed by imposing penalties on producers and by requiring any processor or any other person engaged in the marketing of cream to calculate the penalties and to collect the penalties as the agent of the Board and to remit the penalties to the Board.

Approval of Manitoba council
11 No order made under section 8 and no regulation made under section 9 or 10 shall become effective until approved by the Manitoba council.

Duties of the Board
12(1) Every regulation and every order made by the Board under this plan, the Act or the regulations shall be

(a) signed by the proper officers under the seal of the Board;

(b) numbered in consecutive order; and

(c) open for inspection by any producer and by any processor or by any person designated by the Manitoba council at the head office of the Board during regular business hours.

12(2) All regulations and orders made by the Board under this plan shall be reviewed and consolidated annually by the Board.

Prix
7 L'Office peut, par ordonnance, fixer des prix minimums ou maximums ou les deux, ou un prix particulier auxquels la crème ou une variété, une catégorie ou une qualité de crème peut être vendue par un producteur à un transformateur.

Contingent de crème
8 L'Office peut, par ordonnance, établir des principes directeurs en fonction desquels les contingents de crème sont distribués, redistribués, augmentés, réduits, annulés ou suspendus.

Droits, contributions et frais
9 L'Office peut, par règlement, imposer aux producteurs des droits, des contributions et des frais en sa faveur ou en son nom, et prévoir la perception de ceux-ci par toute personne qui s'occupe de la commercialisation de la crème et qui le représente.

Peines
10 L'Office peut, par règlement, régir la quantité de crème qui peut être commercialisée en imposant des peines aux producteurs et en enjoignant aux transformateurs ou à toute autre personne qui s'occupe de la commercialisation de la crème de calculer et de percevoir, pour lui, les peines imposées et de les lui remettre.

Approbation du Conseil manitobain
11 Les ordonnances rendues en application de l'article 8 et les règlements pris en application de l'article 9 ou 10 n'entrent en vigueur qu'après leur approbation par le Conseil manitobain.

Fonctions de l'Office
12(1) Les règlements pris et les ordonnances rendues par l'Office en vertu du présent programme, de la *Loi* ou des règlements :

a) sont signés par l'administrateur compétent sous le sceau de l'Office;

b) sont numérotés en ordre consécutif;

c) peuvent être examinés par les producteurs, les transformateurs et toute autre personne désignée par le Conseil manitobain au bureau principal de l'Office pendant les heures normales d'ouverture.

12(2) L'Office révise et codifie annuellement les règlements qu'il prend et les ordonnances qu'il rend en application du présent programme.

12(3) The Board shall cause such books and records to be maintained as may be required for the proper administration of this plan, and the books and records shall be open for inspection by the Manitoba council at any reasonable time.

Association
13 Where two or more persons keep dairy cows in partnership, or in circumstances in which there is a sharing by them, whether familial, communal or otherwise, of facilities, equipment, labour or services provided directly or indirectly by all or any of them, or pursuant to a contract jointly or severally with the same corporation, firm or individual, for the purposes of this plan and the regulations and orders made by the Board, the dairy cows kept by one of those persons may be deemed by the Board to have been kept by the other or others.

Exemptions
14 The Board may exempt from any rule, order or regulation any person engaged in the production or marketing of cream or any class, variety or grade thereof, or any class of producers, processors or purchasers of cream.

Non-application
15 This regulation does not apply to

(a) cream which is marketed in accordance with the orders and regulations made under *Manitoba Milk Producers' Marketing Plan Regulation* to or through the Board by the producer of the cream; and

(b) cream which is used in any form for the personal consumption of the producer of that cream and of any member of the producer's household.

Repeal
16 The *Cream Marketing Plan Regulation*, Manitoba Regulation 134/90, is repealed.

12(3) L'Office fait tenir les livres et les registres nécessaires à la bonne administration du présent programme. Ces livres et registres doivent être mis à la disposition du Conseil manitobain à des fins d'examen, à tout moment raisonnable.

Association
13 Lorsque deux ou plusieurs personnes gardent des vaches laitières dans le cadre d'une société en nom collectif ou d'un partage de nature familiale, communale ou autre, d'installations, d'équipement, de main-d'oeuvre ou de services fournis directement ou indirectement par toutes ces personnes ou par certaines d'entre elles, ou encore aux termes d'un contrat conclu conjointement ou individuellement avec la même corporation, firme ou personne, aux fins du présent programme et des règlement et ordonnances pris par l'Office, celui-ci peut considérer les vaches laitières gardées par l'une de ces personnes comme ayant été gardées par les autres personnes concernées.

Exemptions
14 L'Office peut exempter de l'application des règles, ordonnances et règlements, les personnes qui s'occupent de la production et de la commercialisation de la crème ou de toute catégorie, variété ou classe de crème, et toute catégorie de producteurs, de transformateurs ou d'acheteurs de crème.

Non-application
15 Le présent règlement ne s'applique pas :

a) à la crème qu'un producteur vend à l'Office ou par son intermédiaire en conformité avec les ordonnances et les règlements visés par le *Programme des producteurs manitobains pour la commercialisation du lait*;

b) à la crème utilisée sous une forme quelconque pour la consommation personnelle de la personne qui en est le producteur et celle des membres de sa maisonnée.

Abrogation
16 Est abrogé le *Programme de commercialisation de la crème, R.M.* 134/90.

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba